

Übungsblatt 3 - Lösung

- (1) On-ko kaikki kunno-ssa?
ist-FPRT alles Ordnung-INE
“Ist alles in Ordnung?”
- (2) E-n näe, luke-e-ko hän.
nicht-1SG seh, les-3SG-FPRT er/sie
“Ich sehe nicht, ob er/sie liest.”
- (3) E-n kirjoita e-n-kä lue.
nicht-1SG schreib nicht-1SG-und les
“Ich schreibe nicht und ich lese nicht.”
- (4) Minne mene-mme, kun koulu on ohi?
wohin geh-1PL, wenn Schule ist vorbei?
“Wohin gehen wir, wenn die Schule vorbei ist?”
- (5) E-mme tule huomenna.
nicht-1PL komm morgen
“Wir kommen morgen nicht.”
- (6) Professori-na pitä-ä luke-a paljon.
Professor-ESS müss-3SG les-INF viel
“Als Professor muss man viel lesen.”
- (7) E-tte-kö tiedä, milloin voi-mme tul-la?
nicht-2PL-FPRT wiss, wann könn-1PL komm-INF?
“Wisst ihr nicht, wann wir kommen können?”
- (8) Mi-hin Euroopa-n maa-han e-tte mene?
welch-ILL Europa-GEN Land-ILL nicht-2PL geh?
“In welches europäische Land geht ihr nicht?”
- (9) E-t-kö näe, ett-ei hän tule koskaan?
nicht-2SG-FPRT seh, dass-nicht er komm jemals?
“Siehst du nicht, dass er nie kommen wird?”
- (10) Saa-n-ko nyt luke-a kirja-n vai e-n?
darf-1SG-FPRT jetzt les-INF Buch-AKK oder nicht-1SG?
“Darf ich jetzt ein Buch lesen oder nicht?”
- (11) E-t-kö koskaan tule vanha-ksi?
nicht-2SG-FPRT jemals komm alt-TRA?
“Wirst du nie alt?”
- (12) Nyt e-n nuku enää, pian alka-a koulu.
jetzt nicht-1SG schlaf nicht mehr, bald anfang-3SG Schule
“Jetzt schlafe ich nicht mehr, bald fängt die Schule an.”
- (13) Professori-t ei-vät koskaan nuku.
Professor-PL nicht-3PL jemals schlaf
“Die Professoren schlafen nie.”

- (14) Ehkä hän ei halua tul-la professori-ksi.
vielleicht er nicht woll komm-INF Professor-TRA
“Vielleicht will sie keine Professorin werden.”
- (15) Milloin saa-mme tehtävä-t takaisin?
wann bekomm-1PL Aufgabe-AKK.PL zurück?
“Wann bekommen wir die Aufgaben zurück?”
- (16) E-n tiedä, miksi tyttö näyttä-ä niin vanha-lta.
nicht-1SG wiss, warum Mädchen ausseh-3SG so alt-ABL
“Ich weiss nicht, warum das Mädchen so alt aussieht.”
- (17) Tiedä-t-kö, miksi isä-n pitä-ä anta-a äidi-lle
wiss-2SG-FPRT, warum Vater-GEN muss-3SG geb-INF Mutter-ALL
kirja-Ø?
Buch-AKK2?
“Weißt du, warum der Vater der Mutter ein Buch geben muss?”
- (18) Katso-mme kirja-sta, mi-tä pitä-ä teh-dä.
schau-1PL Buch-ELA, was-PRT muss-3SG tu-INF
“Sehen wir im Buch nach, was man tun muss.”
- (19) Poika ei kysy äidi-ltä ei-kä isä-ltä, saa-Ø-ko
Junge nicht frag Mutter-ABL nicht-und Vater-ABL, dürf-3SG-FPRT
hän men-nä Saksa-an.
er geh-INF Deutschland-ILL
“Der Junge fragt weder die Mutter noch den Vater, ob er nach Deutschland gehen darf.”
- (20) Miks-e-tte mene tänään? Ei-kö ole tärkeä, että
warum-nicht-2PL geh heute? nicht-FPRT sei wichtig, dass
mene-mme kaikki?
geh-1PL alle?
“Warum geht ihr nicht heute? Ist es nicht wichtig, dass wir alle gehen?”
- (21) Venäjä-llä ku-ka-an ei halua tul-la opettaja-ksi,
Russland-ADE wer-NOM-POSS nicht woll komm-INF Lehrer-TRA,
koska palka-lla ei voi elä-ä.
weil Lohn-ADE nicht könn leb-INF
“In Russland will niemand Lehrer werden, weil man von dem Lohn nicht leben kann.”
- (22) E-n halua men-nä koulu-un! - Ku-ka-an ei halua,
nicht-1SG woll geh-INF Schule-ILL! - wer-NOM-POSS nicht woll,
mutta Suome-ssa täyty-y.
aber Finnland-INE muss-3SG
“Ich will nicht in die Schule gehen! - Niemand will, aber in Finnland muss man.”
- (23) Ell-e-t edes ala teh-dä tehtävä-t,
falls-nicht-2SG wenigstens anfang mach-INF Aufgabe-AKK.PL,
e-t mene mihinkään.
nicht-2SG geh nirgendwohin
“Wenn du nicht wenigstens anfängst, die Aufgaben zu machen, gehst du nirgendwohin.”

- (24) Elämä vanha-na äiti-nä tai isä-nä ei ole hauska.
Leben alt-ESS Mutter-ESS oder Vater-ESS nicht sei lustig
“Das Leben als alte Mutter oder Vater ist nicht lustig.”
- (25) Suome-ssa ei tule helposti opettaja-ksi, mutta opettaja-na
Finnland-INE nicht komm leicht Lehrer-TRA, aber Lehrer-ESS
on mukava työskennel-lä.
ist angenehm arbeit-INF
“In Finnland wird man nicht leicht Lehrer, aber als Lehrer ist es an-
genehm, zu arbeiten.”